

RĀTAPU TUARUA O TE ARANGA - A

INOINGA MŌ TE KATO

E te Atua o te atawhai mau tonu, ka inoi nei mātou i te tino tahuritanga mai anō o te rā hākari o te Pākate, ka whakaoho koe i te whakapono o te iwi nāu i whakatau ko tōu ake iwi, whakanuia ake te mana tapu kua horahia mai, kia mātau te katoa, ā, kia mārama tika, ki tēhea rawa puna i horoia ai rātou, ki tō wai rawa Wairua i whānau hōu mai ai rātou, ā, ki tō wai rawa Toto i whakaea ai rātou. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION
TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a Ngā Āpotoro 2⁴²⁻⁴⁷
They spent their time learning from the Apostles, and they were like family to each other. They ate together and celebrated the Lord's Supper. Everyone was amazed by the many miracles and wonders that the Apostles worked. All the Lord's followers often met together, and they shared everything they had. They would sell their property and possessions and give the money to whoever needed it. Day after day they met together in the temple. They ate together and celebrated the Lord's supper in different homes and shared their food happily and freely, while praising God. Everyone liked them, and each day the Lord added to their group others who were being saved.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**
WAIATA WHAKAUTU 117 / 118

Wā: **Whakawhetai ki te Ariki, he pai hoki ia, he pūmau tonu tāna mahi tohu.** [Give thanks to the Lord for he is good, his love is everlasting.]

Let Israel shout, "God is always merciful!" Let the family of Aaron the priest shout, "God is always merciful." Let every true worshipper of the LORD shout, "God is always merciful." *Wā:* **Whakawhetai ki te Ariki, he pai hoki ...** Their attacks were so fierce that I nearly fell, but the LORD helped me. My power and my strength have come from the LORD and he has saved me. *Wā:* **Whakawhetai ki te ...**

The stone that the builders tossed aside has now become the most important stone. The LORD has done this and it is amazing to us. This day belongs to the LORD, let us celebrate and be glad today. *Wā:* **Whakawhetai ki te ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA Petera Reta Tuatahi 1³⁻⁹
Praise God, the Father of our Lord Jesus Christ. God is so good, and by raising Jesus from death, he has given us new life and a hope that lives on. God has something stored up for you in heaven, where it will never decay or be ruined or disappear. You have faith in God, whose power will protect you until the last day. Then he will save you, just as he has always planned to do. On that day you will be glad, even if you have to go through many hard trials for a while. Your faith will be like gold that has been tested in a fire. And these trials will prove that your faith is worth much more than gold that can be destroyed. They will show that you will be given praise and honour and glory when Jesus Christ returns. You have never seen Jesus, and you don't see him now. But still you love him and have faith in him, and no words can tell how glad and happy you are to be saved. That's why you have faith. Ko te kupu a te Ariki.
Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia: **Ka mea a Hēhu, Nōu i kite i a au, i whakapono ai koe. He hunga hari te hunga kāhore i kite, ā kua whakapono.**

RONGO PAI **Hoane** 20¹⁹⁻³¹

I taua rā tuatahi o te wīki, i te ahiahi, i ngā tatau e kati ana o te wāhi i huihui ai ngā akonga i te wehi i ngā Hūrai, ka haere mai a Hēhu, ka tū i waenganui, ka mea ki a rātou: "Kia tau te rangimārie ki a koutou." Ā, ka marere tēnei kupu āna, ka whakakitea e ia ōna ringaringa me tōna kaokao ki a rātou. Na, hari ana ngā akonga i tō rātou kitenga i ā ia. Na ka mea anō ia ki a rātou, "Kia tau te rangimārie ki a koutou. I tonoa mai ahau e te Matua, ka tono nei anō ahau ki a koutou." Tāna kōrerotanga i ēnei mea, ka whakahā atu ia ki a rātou, ā, ka mea ki a rātou, "Kia riro atu te Wairua Tapu i a koutou. Ko ngā hara o ngā tāngata e murua e koutou, ka murua, ā, ko ngā hara o ngā tāngata e puritia e koutou, ka puritia." Ko Toma ia tētahi o te tekau mā rua, e karangatia nei ko Titimu, kāhore ia i a rātou i te taenga mai o Hēhu. Ā, ka mea ērā ākongā ki ā ia, "Kua kite mātou i te Ariki." Ka mea ia ki a rātou, "Ki te kore au e kite i te titinga o ngā whao i ōna ringa, e kuhu i tōku matihao ki te wāhi o ngā whao, e kuhu hoki i tōku ringa ki tōna kaokao, ekore e whakaponohia e ahau." Ā, ka taka ngā rā e waru, kei roto anō āna akonga, ā, kei a rātou a Toma. Ka haere mai a Hēhu, i te mea e kati ana ngā tatau, ka tū i waenganui, ā, ka mea, "Kia tau te rangimārie ki a koutou." Kātahi ia ka mea ki a Toma, "Kuhua mai to matihao ki kōnei, ka titiro ki ōku ringa, whakatatatia mai hoki to ringa, ka tuku ki tōku kaokao; ā, kua e whakateka, ēngari me whakapono." Ka oho mai a Toma ka mea ki ā ia, "E tōku Ariki, e tōku Atua." Ka mea a Hēhu ki ā ia, "Nōu i kite i a au, i whakapono ai koe, e Toma, he hunga hari te hunga kāhore i kite, ā, kua whakapono." He maha anō ngā tohu kē i meatia e Hēhu i te aroaro o āna ākongā kāhore nei i tuhituhitia ki tēnei pukapuka. Heoi, kua tuhituhia ēnei kia whakapono ai koutou ko Hēhu te Karaiti, ko te Tama a te Atua, kia whai oranga ai hoki koutou i runga i tōna ingoa, i a koutou ka whakapono. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki ...**

HOLY GOSPEL **John** 20¹⁹⁻³¹

The disciples were afraid of the Jewish leaders, and on the evening of that same Sunday they locked themselves in a room. Suddenly Jesus appeared in the middle of the group. He greeted them and showed them his hands and his side. When the disciples saw the Lord, they became very happy. After Jesus had greeted them again, he said, "I am sending you, just as the Father has sent me." Then he breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit. If you forgive anyone's sins, they will be forgiven. But if you don't forgive their sins, they will not be forgiven." Although Thomas the twin was one of the twelve disciples, he wasn't with the others when Jesus appeared to them. So they told him, "We have seen he Lord!" But Thomas said, "First I must see the nail scars in his hand and touch them with my finger. I must put my hand where the spear went into his side. I won't believe unless I do this!" A week later the disciples were together again. This time, Thomas was with them. Jesus came in while the doors were still locked and stood in the middle of the group. He greeted his disciples and said to Thomas, "Put your finger here and look at my hands. Put your hand into my side. Stop doubting and have faith!" Thomas replied, "You are my Lord and my God!" Jesus said, "Thomas, do you have faith because you have seen me? The people who have faith in me without seeing me are the ones who are really blessed!" Jesus worked many other miracles for his disciples, and not all of them are written in this book. But these are written so that you may put your faith in Jesus as the Messiah and the Son of God. If you have faith in him you will have true life. The Gospel of the Lord. **Praise to you**

RĀTAPU TUARUA O TE ARANGA - A

INOINGA MŌ TE KATO

E te Atua o te atawhai mau tonu, / ka inoi nei mātou i te tino tahirutanga mai anō o te rā hākari o te Pākate, / ka whakaoho koe i te whakapono o te iwi nāu i whakatau ko tōu ake iwi / whakanui ake te mana tapu kua horahia mai, / kia mātau te katoa, ā, kia mārama tika, / ki tēhea rawa puna i horoia ai rātou, / ki tō wai rawa Wairua i whānau hōu mai ai rātou, / ā, ki tō wai rawa Toto i whakaea ai rātou. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro 2⁴²⁻⁴⁷
Ū tonu rātou ki te whakaakoranga a ngā Āpōtoro, ki te hui tahi ki te whawhati taro, ki te inoi hoki. Ā, tau ana te wehi ki ngā wairua katoa: he maha anō ngā mea whakamīharo me ngā tohu i meinga e ngā Āpōtoro ki Hiruhārama, heoi, nui atu te matakau a te katoa. I noho tahi anō te hunga katoa e whakapono ana, mā rātou tahi anō hoki ā rātou mea katoa. E hokoa ana e rātou ngā kāinga me ngā taonga, ā, tuwhaina ana ngā utu mā te katoa, rite tonu ana ki te mate o tētahi o tētahi. E noho tonu ana hoki rātou ki te temepara i ngā rā katoa, i runga i te wairua kotahi, e whawhati ana i te taro i tēnei whare, i tēnei whare, e kai ana i ā rātou kai me te hari me te tapatahitanga o te ngākau, me te whakapai anō ki te Atua. I paingia anō rātou e te iwi katoa. Ā, tini haere ana i te Ariki i ngā rā katoa te hunga e whakaorangia ana. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 117 / 118

Whakautu. **Whakawhetai ki te Ariki, he pai hoki ia, he pūmau tonu tāna mahi tohu.**

Kia ūmere a Iharaira, “He pūmau tonu tāna mahi tohu.”
Kia mea hoki te whare o Ārona, “He pūmau tonu tāna mahi tohu.”
Kia mea te hunga e wehi ana i te Ariki, “He pūmau tonu tana mahi tohu.” *Wā:* **Whakawhetai ki te Ariki, ...**
Kaha pū tāu turaki i ahau, kia hinga ai ahau: nā te Ariki ia ahau i āwhina mai. Ko te Ariki tōku kaha, tāku hīmene, koia anō tōku whakaoranga. He reo hari, he reo whakaoranga, kei ngā tāpenakara o te hunga tika: he māia ngā mahi a te ringa matau o te Ariki. *Wā:* **Whakawhetai**
Ko te kōhatu i kapea e ngā kaihangā, kua meinga hei ūpoko mō te kokonga. Nā te Ariki tēnei, he mea mīharo ki ō tātou kanohi. Ko te rā tēnei i hanga e te Ariki, kia whakamana- mana, kia koa tātou i reira. *Wā* **Whakawhetai**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuatahi nā Petera 1³⁻⁹
Kia whakapaingia te Atua, te Matua o to tātou Ariki o Hēhu Karaiti, nāna nei, nā runga i tōna atawhai nui, tātou i whānau hōu ai ki te tūmanakotanga ora, he mea nā te aranga ake o Hēhu Karaiti i ngā tūpāpaku, ki te taonga ekore e taea te pīrau, ekore ōna poke, ekore e memeha, e puritia mai nei i te rangi mō koutou. Mō te hunga e tiakina nei e te kaha o te Atua i runga i te whakapono, kia taea rā anō te whakaoranga kua rite noa ake nei, a te wā whakamutunga. A taua wā he nui to koutou koa, ahakoa ki te takoto te tikanga kia whai pōuri koutou ināianei, i ngā whakawainga maha, he wā poto nei: kia kitea ai ko te hua o te whakamātauranga o to koutou whakapono e nui atu nei te pai i tō te kōura e whakamātauria ana e te kāpura; he

whakapai, he korōria, he hōnore i te whakakitenga mai o Hēhu Karaiti. E arohaina nei e koutou ahakoa kāhore e kitea e koutou, e whakaponoia nei e koutou ināianei, ahakoa kāhore koutou e kite i ā ia. Heoi a koutou ka whakapono nei ki ā ia, he nui to koutou koa, he koa ekore e taea te kōrero, he mea korōria, inā whiwhi ki te tukunga iho o to koutou whakapono, ki te whakaoranga o ō koutou wairua. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki ...**

Arerua: Ka mea a Hēhu, Nōu i kite i a au i whakapono ai koe. He hunga hari te hunga kāhore i kite ā kua whakapono.

RONGO PAI

Hoane.

20¹⁹⁻³¹

I taua rā tuatahi o te wīki, i te ahiahi, i ngā tatau e kati ana o te wāhi i huihui ai ngā akonga i te wehi i ngā Hūrai, ka haere mai a Hēhu, ka tū i waenganui, ka mea ki a rātou: “Kia tau te rangimarie ki a koutou.” Ā, ka marere tēnei kupu āna, ka whakakitea e ia ōna ringaringa me tōna kaokao ki a rātou. Na, hari ana ngā akonga i tō rātou kitenga i ā ia. Na ka mea anō ia ki a rātou, “Kia tau te rangimarie ki a koutou. I tonoa mai ahau e te Matua, ka tono nei anō ahau ki a koutou.” Tāna kōrerotanga i ēnei mea, ka whakahā atu ia ki a rātou, ā, ka mea ki a rātou, “Kia riro atu te Wairua Tapu i a koutou. Ko ngā hara o ngā tāngata e murua e koutou, ka murua, ā, ko ngā hara o ngā tāngata e puritia e koutou, ka puritia.” Ko Toma ia tētahi o te tekau mā rua, e karangatia nei ko Titimu, kāhore ia i a rātou i te taenga mai o Hēhu. Ā, ka mea ērā akonga ki ā ia, “Kua kite mātou i te Ariki.” Ka mea ia ki a rātou, “Ki te kore au e kite i te titinga o ngā whao i ōna ringa, e kuhu i tōku matihao ki te wāhi o ngā whao, e kuhu hoki i tōku ringa ki tōna kaokao, ekore e whakaponoia e ahau.” Ā, ka taka ngā rā e waru, kei roto anō āna ākongā, ā, kei a rātou a Toma. Ka haere mai a Hēhu, i te mea e kati ana ngā tatau, ka tū i waenganui, ā, ka mea, “Kia tau te rangimarie ki a koutou.” Kātahi ia ka mea ki a Toma, “Kuhua mai to matihao ki kōnei, ka titiro ki ōku ringa, whakatatatia mai hoki to ringa, ka tuku ki tōku kaokao; ā, kaua e whakateka, ēngari me whakapono.” Ka oho mai a Toma ka mea ki ā ia, “E tōku Ariki, e tōku Atua.” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Nōu i kite i a au, i whakapono ai koe, e Toma, he hunga hari te hunga kāhore i kite, ā, kua whakapono.” He maha anō ngā tohu kē i meatia e Hēhu i te aroaro o āna akonga kāhore nei i tuhituhitia ki tēnei pukapuka. Heoi, kua tuhituhia ēnei kia whakapono ai koutou ko Hēhu te Karaiti, ko te Tama a te Atua, kia whai oranga ai hoki koutou i runga i tōna ingoa, i a koutou ka whakapono. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakapainga koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

INOINGA MŌ TE KAWENGA E te Ariki, ka inoi nei mātou, kia pai ki ā koe ngā kawenga a tōu iwi (*ā, o rātou kua tae mai ki ā koe ki te whānautanga hōu*), kua whakahōutia i te whakapuaki- tanga o tōu ingoa, ā, i te iriiringa, kia whiwhi ki te haringa mau tonu. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

INOINGA MŌ TE KŌMUNIO. E te Atua kaha rawa, ka inoi nei mātou, tukua mai, i to mātou tangohanga i tēnei Hākarameta Pākate, kia whai hua tonu i roto i ō mātou hinengaro me ō mātou ngākau. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**